



Num 21
08-2010



Noticias / News

Zimfira Poloz: Una nueva manera de ver la pedagogía vocal llegó a nosotros



Con un hermoso y divertido concierto, la maestra Zimfira Poloz puso punto final a su estadía de dos semanas entre nosotros, al presentar los resultados del trabajo que realizó durante esos días junto a los distintos núcleos de los Pequeños Cantores de la Schola. La sala N° 1 del CELARG fue el espacio en el cual los niños compartieron con el público, los aprendizajes que habían tenido durante la visita de la maestra Poloz, la mañana del sábado 19 de Julio.

Su estrategia pedagógica novedosa y divertida permitió a nuestros niños y jóvenes descubrir nuevas potencialidades en sus instrumentos vocales así mismo los directores tuvieron oportunidad de abordar nuevas técnicas para instruir a los más pequeños en el correcto y sano uso del aparato fonador. Zimfira Poloz, originaria de Kazajstán, emigró a Canadá en 1999 y se ha convertido en una de las figuras más prominentes de la escena de coros infantiles en todo el mundo. Poloz es directora artística del Coro Infantil Hamilton y de los Coros High Park de Toronto. Además es docente y dicta conferencias sobre "Pedagogía Vocal para Jóvenes Coros" en la Universidad de Toronto. Durante su estadía en Venezuela compartió sus conocimientos y experiencias con jóvenes directores y con los niños y jóvenes que forman parte del Programa Construir Cantando de la Fundación Schola Cantorum de Venezuela en Caracas y Valera y con directores y estudiantes de dirección coral de las ciudades visitadas. También en Valera ofrecieron un Concierto especial de final del Taller para mostrar los logros obtenidos durante los días que trabajaron y compartieron juntos. La maestra visitó también a los coros adultos de la Fundación y brindó nuevos aportes relacionados con el manejo de la voz y las múltiples posibilidades de uso de la misma. Con juguetes y dibujos explicó a chicos y grandes la correcta utilización del aparato fonador para hacer un uso más eficiente y correcto. Zimfira sembró una semilla de inquietud en nuestros jóvenes maestros y directores y seguramente habrá una nueva visita para evaluar los avances y profundizar en el conocimiento del difícil arte del canto.

Zimfira Poloz: A New Vocal Pedagogy Approach Arrived in Venezuela



With a beautiful and fun concert, maestro Zimfira Poloz closed on a high note her two-week stay among us, showcasing the results of her workshop given during those days with the different branches of the Pequeños Cantores de la Schola. On July 19, the N° 1 auditorium of CELARG was the chosen venue where the children shared with the audience the teachings of Zimfira.

Her innovative and fun pedagogic strategy let children and teenagers discover new potentialities in their vocal instrument, likewise, the conductors had the opportunity to learn new techniques to teach the youngest ones the appropriate and healthy use of the voice.

Zimfira Poloz, from Kazakhstan, migrated to Canada in 1999 and has become one of the most prominent conductors in the children's choral scene around the world. She is the artistic director of the Hamilton Children's Choir and High Park Choirs of Toronto. Zimfira is a teacher and gives conferences on "Vocal Pedagogy for Young Choirs" at the University of Toronto. During her stay in Venezuela, Zimfira shared her knowledge and experience with young conductors and children and teenagers from the "Construir Cantando" project of the Schola Cantorum de Venezuela Foundation in Caracas and Valera (province of Trujillo), and with conductors and choral conducting students from the cities she visited. Also in Valera, a special concert to end the workshop was offered to showcase the achievements made during those days.

Zimfira also visited the adult choir of our Foundation and made some new contributions related to the use of the voice and its multiple possibilities. By means of toys and drawings, she explained the right way to use the voice efficiently. Zimfira raised the interest in our Young conductors and maestros and there will surely be a new visit from her to evaluate the progress and to deepen all about the difficult art of singing.

Venezuela y Cataluña: Dos culturas, una historia



Los maestros catalanes Elisenda Carrasco y Josep Prats estuvieron en Caracas, con motivo del estreno de la obra "La Canción del Regreso" del maestro Alberto Grau y en el marco de su visita tuvieron una apretada agenda, en medio de la cual ofrecieron un Taller de Técnica de Dirección Coral dirigido a los jóvenes directores de Coros de la Fundación Schola Cantorum y de la FESNOJIV. Esta semana fue de gran actividad para ellos, pues después del Taller que se realizaba en las mañanas en la sede del Centro de Acción Social por la Música, continuaba los ensayos vespertinos con los coros de niños y jóvenes que participarían en le Cantania y al finalizar la tarde trabajaron con la Schola Cantorum de Venezuela, Cantoría Alberto Grau, Coral Fundación Empresas Polar y Coral Dolça Catalunya del Centre Catala de Caracas. El trabajo realizado con estas agrupaciones fue el montaje de un variado repertorio de música de compositores catalanes y fue mostrado al final de la semana el viernes 2 de Julio en un emotivo concierto realizado en la Iglesia Luterana de La Castellana y allí compartieron estas agrupaciones con otras dos agrupaciones hermanas, la Schola Juvenil de Venezuela y la Coral Ave Fenix, agrupaciones que se preparaban en ese momento para tomar parte de las XX Choralies en Vaison La Romaine. El resultado fue una noche de música y hermandad coral como las que vivíamos en los primeros tiempos del Movimiento Coral Cantemos y que hoy queremos revivir.

CANTANIA 2010. Una "Canción del Regreso" que dejó conmovidos los corazones

Con dos conciertos a sala llena en el Aula Magna de la UCV, se realizaron los conciertos de estreno de "La Canción del Regreso" del Maestro Alberto Grau, como parte de un programa de cooperación, establecido entre L'Auditori de Barcelona y la Fundación Schola Cantorum de Venezuela, contando con el apoyo incondicional de la FESNOJIV.

800 niños provenientes de los núcleos de Pequeños Cantores de la Schola (Caracas, Miranda, Trujillo y Bolívar) y de los Niños Cantores de FESNOJIV (Los Teques, San Agustín y La Rinconada) se unieron para interpretar esta obra, que con poema de la famosa escritora española Rosa Regàs, cuenta la historia de un niño cuya familia huyo de Cataluña sumergida entonces en la Guerra Civil Española, y posteriormente huyen a América cuando

Venezuela and Catalonia: Two cultures, One History



The Catalanian maestros Elisenda Carrasco and Josep Prats were in Caracas on the occasion of the premiere of "La Balada del Retorn" by maestro Alberto Grau and they had a tight schedule, in which they gave a Workshop on Choral Conducting Techniques aimed at young choir conductors of the Schola Cantorum de Venezuela Foundation and FESNOJIV. This was a very busy year for them: after the workshop given in the morning, they rehearsed in the afternoon with the children's and youth choirs that would participate at the Cantania and at the end of the afternoon, worked with the Schola Cantorum de Venezuela, Cantoría Alberto Grau, Coral Fundación Empresas Polar and Coral Dolça Catalonia from the Centre Catala de Caracas. These ensembles worked on the staging of a varied program consisting of pieces by Catalanian composers and it was shown at the end of the week at a moving concert held at the Luteran Church in La Castellana (Caracas). There, the choirs sang with other two twin ensembles, the Youth Schola of Venezuela and Coral Ave Fénix, which were getting ready for the 20th Choralies in Vaison-la-Romaine. It was a music-filled evening and choral brotherhood that were comparable to those old times of Movimiento Choral Cantemos and that we want to revive today.

CANTANIA 2010. "La Balada del Retorn" touched many hearts

Two jam-packed concerts at the UCV's Aula Magna to premiere Alberto Grau's "Balada del Retorn" took place as part of the cooperation program between L'Auditori of Barcelona and the Schola Cantorum de Venezuela Foundation with the support of FESNOJIV.

800 children from the centers of Pequeños Cantores de la Schola (Caracas, and the provinces of Miranda, Trujillo and Bolívar) and from the Niños Cantores de FESNOJIV ((Los Teques, San Agustín and La Rinconada) join their voices to sing this opera, with lyrics by renowned Spanish writer Rosa Regàs, that tells the story of a boy whose family fled from Catalonia during the Spanish Civil War. In America, specifically in Venezuela, they find a home and a safe haven. The boy grows up and becomes a

se desata la Segunda Guerra Mundial. En América, mas exactamente en Venezuela, encuentran un hogar y un lugar seguro. El niño crece y se convierte en un respetado músico. Un día regresa a España en la búsqueda de sus raíces, para concluir que es un Venezolano-Español.

Esta obra le fue encomendada al maestro Grau por L'Auditori de Barcelona, como parte del programa educativo Cantania, el cual es adelantado por esta institución en colegios de Cataluña y otras regiones españolas y se ha interpretado a lo largo de la geografía español en 54 oportunidades con la participación de mas de 20.000 niños y jóvenes.

Para los conciertos en Caracas, el acompañamiento instrumental estuvo a cargo de la Orquesta de Cámara de la Universidad Simón Bolívar y el destacado compositor e intérprete venezolano, Gonzalo Grau. Los roles solistas fueron interpretados por las sopranos Ruth Rojas y Jessica Colmenares, los baritonos Víctor González y Paúl Sojo y los narradores Lisbeth Rojas y Andrés Ferrer y estuvieron bajo la dirección de los maestros catalanes, Josep Prats y Elisenda Carrasco.

El trabajo de varios meses de montaje y preparación dio sus frutos y las reacciones del público no se hicieron esperar ofreciendo una larga y emocionada ovación a los artistas y al compositor en reconocimiento al logro alcanzado.

Las voces oscuras de la Schola Cantorum de Venezuela y el Coro Sinfónico Metropolitano presentaron el Requiem de Juan Bautista Plaza

La tarde del 12 de Junio, marcó un hito importante en la música coral venezolana al presentarse una nueva edición revisada y corregida de la Misa de Requiem del compositor venezolano Juan Bautista Plaza (1898-1965) a 3 y 4 voces oscuras y orquesta, y que el compositor dedicara a la memoria de su madre, Teresa Alfonzo de Plaza. Para este montaje se unieron las fuerzas corales de la Schola Cantorum de Venezuela y el Coro Sinfónico Metropolitano, en sus secciones de voces oscuras. La parte orquestal de este montaje estuvo a cargo de la Orquesta Sinfónica Simón Bolívar quienes para este concierto invitaron al joven director venezolano, radicado en Viena, Vladimir Prado. El mundo musical y especialmente el mundo coral se dio cita ese día para poder disfrutar de una de las piezas más importantes de la literatura musical venezolana. Valga la anécdota que cuenta que el propio maestro Plaza dijo en alguna oportunidad interrogado sobre el valor de sus composiciones, respondió que si tenía que salvar una sola obra de su vasto y rico repertorio, sin duda salvaría su Misa de Requiem.

"La música de nuestros compositores". Un concierto coral de antología

El domingo 6 de Junio, los espacios de la Asociación Cultural Humboldt, recibieron nuevamente las voces de los coros de la Fundación Schola Cantorum de Venezuela para el concierto "La música de nuestros compositores". Nuestras agrupaciones presentaron ese día un hermoso programa de música coral escrita por compositores venezolanos de los siglos XX y XXI. Composiciones para coro de voces femeninas de Modesta Bor, Juan Bautista Plaza y Simón Díaz, fueron interpretadas por la

respected musician. One day, he returns to Spain in the search of his roots. He concludes that he is Venezuelan-Spanish.

L'Auditori commissioned this work from maestro Alberto as part of the "Cantania" educational program, which is applied by this institution at schools in Catalonia and other Spanish regions. La "Balada del Retorn" was performed 54 times across Spain featuring over 20,000 children and teenagers.

For the concerts held in Caracas, the Chamber Orchestra of the Simón Bolívar University and renowned Venezuelan composer, Gonzalo Grau were in charge of the instrumental accompaniment. Sopranos Ruth Rojas and Jessica Colmenares, baritones, Víctor González and Paúl Sojo and narrators Lisbeth Rojas and Andrés Ferrer performed as soloists under the conducting of Josep Prats y Elisenda Carrasco.

The efforts made for several months for this staging was fruitful and the audience offered a long and emotional ovation to the musicians and composer for this feat.

Male Voices of the Schola Cantorum de Venezuela and the Metropolitan Symphony Choir Performed Juan Bautista Plaza's Requiem

June 12 was an important landmark for the Venezuelan choral music when a revised new edition of the Mass of Requiem by Venezuelan composer Juan Bautista Plaza (1898-1956) for 3 and 4 voices and orchestra, which was dedicated to the memory of his mother, Teresa Alfonzo de Plaza, was performed. For this performance, the male choristers of the Schola Cantorum de Venezuela and the Metropolitan Symphony Choir join their voices. The Simón Bolívar Symphony Orchestra was in charge of the instrumental accompaniment that invited for this concert a young Venezuelan conductor, based in Vienna, Vladimir Prado. The music and especially the choral world enjoyed one of the most important pieces of the Venezuelan music literature. There is a story that tells that maestro Plaza himself said once that if he had to save a work from his vast and rich repertoire, he would save his Mass of Requiem.

"The Music of Our Composers". A Fantastic Choral Concert

On June 6, the auditorium of the Humboldt Cultural Association welcomed again the choirs of the Schola Cantorum de Venezuela Foundation for the concert "The Music of our composers". Our ensembles sang a beautiful choral repertoire written by Venezuelan composers from the 20th and 21st centuries. Works for female choirs by Modesta Bor, Juan Bautista Plaza and Simón Díaz were performed by the Cantoría Alberto Grau and alternated with excerpts from Plaza's Mass of Requiem

Cantoría Alberto Grau y trozos de la Misa de Requiem de J. B. Plaza se alternaron con trozos de la Misa de Requiem de J.B. Plaza interpretados por las voces oscuras de la Schola Cantorum de Venezuela. En la segunda parte del programa se unieron ambos grupos para interpretar obras de Antonio Estévez, César A. Carrillo, Alberto Grau y Beatriz Bilbao.

performed by the male voices of the Schola Cantorum de Venezuela. On the second part of the program, both groups joined together to sing pieces by Antonio Estévez, César A. Carrillo, Alberto Grau and Beatriz Bilbao.

Tilingo, Tilingo, Cantamos el Domingo

Desde el pasado mes de Enero, todos los terceros domingos del mes hay música coral en el Teatro Tilingo, ubicado en el Parque Aristides Rojas. Gracias al convenio suscrito entre la Fundación Schola Cantorum de Venezuela y la Fundación Teatro Tilingo todos los núcleos del programa Pequeños Cantores de la Schola de Caracas y Miranda, han ofrecido conciertos enmarcados dentro de la programación que denominamos JUEGOS CORALES. Con esta programación, la Fundación Schola Cantorum de Venezuela, se acerca a las comunidades brindando un rato de solaz, pero a la vez ofreciendo la oportunidad de integración y acercamiento entre distintas comunidades. Ese es precisamente el objetivo y lema de nuestra Fundación: Construir Cantando.

Since last January, choral concerts have been taking place every third Sunday of every month at Tilingo Theater in Aristides Rojas Park. Thanks to an agreement between the Schola Cantorum de Venezuela Foundation and Tilingo Theater Foundation, all centers from Caracas and Miranda of the Pequeños Cantores de la Schola Program have offered concerts within the framework of the Choral Games. By means of this program, the Schola Cantorum de Venezuela Foundation gets closer to the communities offering a time for relaxation and at the same time, the opportunity to integrate different communities. This is exactly the goal and motto of our Foundation: Building through Singing.

Dos generaciones de cantores venezolanos revolucionan el Festival "XX° Choralies en Vaison-la-Romaine

Un anfiteatro romano en el medio de una antigua villa romana es el escenario principal de uno de los Encuentros Corales más importantes del mundo. Allí precisamente, el lunes 2 de agosto se realizó el Concierto Inaugural en el cual tomaron parte como invitados de honor las noveles voces de la Schola Juvenil de Venezuela, bajo la dirección de las profesoras Ana María Raga y Luimar Arismendi. La prensa reseñó el concierto diciendo "El sol volvió a salir cuando los niños venezolanos llegaron al escenario" La reacción entusiasta del público no se hizo esperar. Desde la primera pieza que interpretaron nuestros jóvenes hicieron levantar al público de sus asientos... Las 5000 almas que plenaban el Anfiteatro, sucumbieron ante la calidad de las interpretaciones y la energía desplegada por este entusiasta grupo, producto del programa Construir Cantando que lleva a cabo la Fundación Schola Cantorum de Venezuela. Durante los días del Festival nuestros jóvenes seguirán mostrando su arte musical, en Vaison y las ciudades cercana y finalizaran su tour con conciertos en las ciudades de Anzy le duc y Lyon. Antes de este Festival, ya nuestros muchachos, habían hecho lo propio en la villa de Montreuil muy cerca de París, en concierto organizado por la Embajada de Venezuela en el país galo. Completan el equipo directivo del grupo Roberto Medina, quien es el coordinador del grupo, los profesores Verónica Sosa y Víctor González, responsables del trabajo vocal y el acompañamiento instrumental de la pianista Laura Silva y el cuatrista Gilberto Barreto. Desde las gradas, muy atentos, los maestros Alberto Grau y María Guinand acompañan a la agrupación y a sus directoras apoyando el trabajo que estas realizan. Por otra parte, en el mismo festival está participando la Coral Ave Fénix, bajo la dirección del Maestro Alberto Grau. Esta coral esta conformada principalmente por los miembros fundadores de la Coral Universitaria Simón Bolívar, quienes después de muchos años decidieron reagruparse y volver a cantar juntos. Ya hace siete años que el Ave Fénix vuela de nuevo y ahora se

Two Generations of Venezuelan Choristers Stir Up the 20th Choralies Festival in Vaison-la-Romaine

A Roman amphitheater in the middle of an ancient Roman town is the main scenario of one of the most important choral gatherings in the world. It is precisely there where the Opening Concert was held on August 2 featuring the young voices of the Youth Schola of Venezuela (under the baton of professors Ana María Raga and Luimar Arismendi) as guests of honor. The press summarized the concert saying "The sun rose again when the Venezuelan children came onto the stage". The reaction of the audience was enthusiastic. Since the first piece, the audience was on its feet...The 5,000 attendees that filled the amphitheater succumbed to the quality of the performance and the energy of this enthusiastic group, a result of the Construir Cantando Program of the Schola Cantorum de Venezuela Foundation. During these days our young singers will continue to showcase their art in Vaison-la-Romaine and its surroundings and will their tour performing in Anzy-le-Duc and Lyon. Before the festival, our choristers sang in Montreuil, at a concert organized by the Venezuelan Embassy in France. The team of our ensemble is also composed of Roberto Medina, the ensemble's coordinator, professors Verónica Sosa and Víctor González, who are in charge of their vocal training, and for the instrumental accompaniment, piano player Laura Silva and cuatro player Gilberto Barreto. From the stands, maestros

encuentran recordando sus tiempos más juveniles cuando participaron con la CUSIB de este mismo Festival. Hoy regresan, profesionales, con hijos y con el mismo entusiasmo por la música coral. Compartiendo su experiencia y su amor por este arte con los jóvenes de "la juvenil" como se les llama entre los amigos. El pasado miércoles 5 de agosto ofrecieron su concierto principal en el Festival, justo cuando se celebraba el Aniversario N° 20 de las Choralies y se rendía un sentido homenaje al maestro Marcel Corneloup, ex presidente de la organización A Coeur Joie (Federación Francesa de Coros) organizadora del Festival y quien falleció el pasado 30 de Junio. Al concierto asistieron su viuda Jaqueline Corneloup y sus hijos. Un concierto muy emotivo lleno del agradecimiento y la alegría de haber conocido a Marcel y compartir su creencia en la transformación integral de quien canta en coro. Para finalizar el concierto las dos generaciones de cantores venezolanos se unieron en un canto común que significó un cierre magnífico para este homenaje.

Alberto Grau and María Guinand support very closely the work of the ensemble and its conductors.

On the other hand, the Venezuelan choir, Coral Ave Fénix, conducted by maestro Grau, is also participating at the same Festival. This ensemble is mainly composed of the founding members of the Coral Universitaria Simón Bolívar, who after many years decided to get together and sing again. It has been 7 years since the choir decided to "fly aga